



## Procès-verbal de l'assemblée des délégués le samedi, 27 mars 2010 à 10.15h au restaurant Rialto, Birsigstrasse 45 à Bâle

### 1. Salutation

Le président de la SGSV-FSSS, Roland Brunner, salue les présents et ouvre l'assemblée des délégués. Il informe qu'on ajoutera à l'ordre du jour le nouveau point „élections du conseil exécutif 2011“. Il salue particulièrement comme hôtes le président de la GSVbB Hansrudolf Schumacher, le président de la SGB-FSS, Roland Hermann (brève allocution conc. le sous-titre journée mondiale du langage par gestes à Winterthur le 25 septembre 10), le directeur de la SGB-FSS Andreas Janner, le membre du comité de Plusport, Hanspeter Hartmann, Fabian Kaiser de SONOS et les membres d'honneur Klaus Notter et Clément Varin. De plus il salue cordialement le délégué du membre collectif Fontana Passugg, Klaus Notter et les responsables des sections et des sociétés de sport de la SGSV-FSSS. 4 interprètes (DSGS et LSF) et une traductrice de la langue parlée alm./franç. sont présentes. Le GS-SST Ticino a reçu les documents powerpoint en italien.

### Nouveaux présidents des sociétés:

GSVb Bâle, Hansrudolf Schumacher	GC St. Gall Harald Stäheli (ad Interim)
GSV Zurich, Boris Grevé	DT Winterthur, Mathias Doswald

### Nouveaux/elles entraîneurs/euses et responsables des sections suivantes:

Beachvolley entraîneuse	Ursula Dupont-Cina	Bowling resp.	Daniel Hangen
Futsal dames entraîneur	Luciano Mirabelli	Curling resp.	Stephan Kuhn
Bowling entraîneur	Thomas Ledermann	Futsal dames/hommes resp.	R. Thurnherr
Bowling entraîneur	Reto Schellenberg		

### Démissions:

Badminton entraîneur	Bernhard Banz	Badminton resp.	Urs Schaad
Beachvolley entraîneuse	Lilly Huber	Beach volleyball resp.	E. Schlegel
		Curling resp.	A. Janner
Futsal dames entraîneuse	Esther Yurrich	Futsal dames resp.	Ch. Brielmann
Futsal dames entraîneur	Jerry Yurrich	Orientation resp.	Franz Renggli

### 2. Appel

Conseil exécutif:	Président	Roland Brunner
	Médias/communication	Daniel Cuennet
	Sport de compétition	Emilia Karlen-Groen
	Sport populaire	Tatjana Binggeli
	Jeunes	Selina M. Lutz
	Cours de sport/personnel	Martin Risch
Collaborateur/trice:	Gérant	Roman Pechous
	collaboratrice	Daniela Grätzer
	Directeur techn.	Christian Matter
Section de sport:	Beach volleyball	Ursula Dupont-Cina
	Bowling	Daniel Hangen
	Curling	Patricia Schiro
	Futsal dames/hommes	Reto Thurnherr
	Judo	Masaki Negishi
		Markus Rubin

	VTT	Urs Schaad
	Course d'orient.	Christof Sidler
	Tir	Käthi Schlegel
	Ski alpin	Albert Bucher
	Snowboard	Roland Schneider
	Tennis	Ueli Hilfiker
Sociétés:	GSC Aarau	Pius Lusser
		Susanne Rheinegger
	GSVb Bâle	Roger Meier
		Hansrudolf Schumacher
		Donato Schneebeili
	GSC Berne	Kerstin Fellhauer
		Doris Siegfried
		Ernst Möri
		Michael Weber
	IGSV Lucerne	Luigi Iannotti
		Karl Deicher
		Toni Renggli
	GS Olten	Annemarie Notter
		Heinz von Arx
	GC St. Gall	Veronika Schneider
		Werner Stäheli
		Urs Mathis
		Toni Koller
	GSV Zurich	Boris Grevé
		Marcel Zurkirchen
	DT Winterthour	Mathias Doswald
		Martin Doswald
		Reto Schellenberg
	Sport Team Seetal	Daniel Gundi
		Urban Gundi
	SSTS Ticino	Antonio Plebani
		Fabio de Vito
	SS Fribourg	Kamel Benseghir
		Clément Varin
	SS Genève	Agostino Bondioni
	AS Vaudois	Didier Stouff
		Yolanda Fürst
		Saban Husic
	SS Valais	Laetitia Rossini
		Benedikt Murmann
		Salomé Gerber
Membres d'honneur:		Klaus Notter
		Clément Varin
Membre collectif:	Fontana Passugg	Klaus Notter
Fédérations:	SGB-FSS Président	Roland Hermann
	SGB-FSS Gérant	Andreas Janner
	Plusport membre du comité	Hanspeter Hartmann
	SONOS	Fabian Kaiser
Interprètes:		Johanna Wüthrich
		Luzia Manser
		Françoise Rickli
		Martin Chapuis
Traductrice:		Jessica Bauer

Excusés:	Swiss Olympic	Thomas Burch
	Fondation château Turbent.	Walter Gamper
	SEK3	Thomas Müller
	Président d'honneur	Walter Zaugg
	Membre d'honneur	Peter Wyss
	Membre d'honneur	Stéphane Faustinelli

9 hôtes sont présents.

### **3. Election des scrutateurs:**

Albert Bucher et Veronika Schneider sont élus à une voix. Il y a 41 votants.

### **4. Acceptation du procès-verbal de l'AD 2009**

Le procès-verbal est accepté à une voix (36:0).

### **5. Mutations**

Situation le 31.12.2009: 541 (66 démissions)

Tatjana Binggeli présente la statistique des licences 2005-2009. Depuis début janvier 2010 nous avons reçu 24 nouveaux membres et nous espérons une augmentation.

### **6. Acceptation des rapports annuels**

#### **a) du président**

Il n'y a aucune question/critique. Le rapport annuel du président est accepté à une voix. (33 votants pour / 0 voix contre)

#### **b) des responsables des sections**

Les rapports annuels des sections sont acceptés à une voix (33 votants pour / 0 voix contre). On remercie les responsables.

### **7. Acceptation du compte annuel**

#### **a) Compte annuel**

Roman Pechous informe que la fédération est financièrement saine et explique quelques postes: Nous avons eu moins de dépenses pour l'AD, parce que la location de la salle était moins chère. Pourtant, par les frais de traduction lors de la CP/AD tout devient plus cher. Les collections sont nos plus grands revenus. L'année passée nous n'étions pas touchés de la crise économie. L'entreprise Alnovis SA travaille depuis 3,5 ans pour nous. Pour cette raison, l'investissement se diminuait.

Les dépenses pour les bureaux diminuaient également (2008 nouveau bureau du gérant et 2009 seulement une location externe). Les recettes via Swiss Olympic diminuaient beaucoup, nous ne recevons que frs. 3000.00. La raison est très compliquée mais nous essayerons de recevoir plus d'argent. Pour le CE futsal 2010 nous avons prévu dans notre comptabilité une réserve de frs. 60'000.00.

Toni Koller informe, qu'il n'était plus responsable de ski, mais responsable de ski de la coupe européenne. Il prie de modifier le mot „coupe alpine“ en usant le mot coupe européenne.

On devait payer tout juste frs. 9'000.00 pour la coupe européenne (frs. 4000.00 pour la coupe européenne à Unterwasser). Le compte annuel est accepté à une voix (41 votants ont accepté / 0 contre).

#### **b) Rapport du réviseur**

Le rapport est accepté à une voix (39 ont accepté / 0 voix contre)

### **8. Informations des ressorts**

#### **a. Sport de compétition (Emilia Karlen-Groen)**

- **CM Curling Winnipeg/Can (12-17 avril 2009)**  
5 Athlètes  
CM argent!

- **Deaflympics Taipei (5-15 septembre 2009)**  
14 sportifs / 4 sportives  
3 médailles (1 d'or / 2 de bronze!)  
3 places de diplôme!
- **CE Bowling Athènes/GRE (14-22 mai 2010)**  
Evt. 5 Athlètes  
Leo Klitte Andersen de Viborg/DEN ne s'engagera en tant qu'entraîneur que pendant le CE. Les deux entraîneurs, Thomas Ledermann et Reto Schellenberg ne s'engageront que comme **athlètes à Athènes**. Le responsable, Daniel Hangen, jouera aussi à Athènes.

#### b. Ressort „Médias/communication“ (Daniel Cuennet)

- **Homepage**  
Daniel Cuennet informe de la nouvelle homepage SGSV-FSSS qui existe depuis le début septembre 2009. La réalisation n'est pas encore optimale. Veuillez envoyer à l'agence vos idées et propositions et informer régulièrement l'agence des programmes, résultats etc.
- **Rédaction de sport v+ prise en charge par l'agence**  
L'année passée, Yvonne Zaugg démissionnait comme rédactrice de sport et on réfléchissait d'une personne pour cette poste. Décision: Christian Matter et Roman Pechous s'en engageront. Daniel Cuennet: Fais-moi-signer et „Segniamo assieme“ décideront en personne des textes de sport, qu'ils imprimeront.
- **Désirs/questions**  
Si vous avez des désirs/questions, vous pouvez vous adresser à l'agence.

#### c. Ressort „sport populaire“ (Tatjana Binggeli)

- **Brochure définition sport populaire**  
Tatjana Binggeli informe, que jusqu'ici une brochure pour le sport populaire n'existait pas. La dedans vous pouvez trouver la définition du sport populaire, les adresses d'entraînements et des sociétés. On peut télécharger la brochure (format PDF). de la homepage
- **CS (simple sans une licence / équipe avec la licence)**  
**- peu de participants?**  
Lors de la dernière AD à St. Gall on décidait de ne plus avoir besoin d'une licence pour le sport individuel. Tout de même il n'y avait que peu de participants au CS. Cela n'est pas le problème de la licence, mais des participants. Nous devons réfléchir de l'avenir.
- **Evaluation/enquête**  
- Nombre des membres  
Nombre des membres des sociétés: 1960 / membres de licence de la SGSV-FSSS (31.12.09): 541  
L'âge du plus grand groupe est de 31 – 65 ans. Jeunes (12-18 ans) seulement 4%.  
Nous espérons une augmentation.  
- Quels sports les sociétés offrent-elles?  
- De quelle importance les activités de mouvement/sport sont-elles pour la société?
- **Comité régional**  
Lors de la réunion du sport populaire on discutait d'un comité régional. Celui devrait améliorer la communication entre les sociétés et la SGSV-FSSS.  
**Réunion sport populaire 2011**  
La prochaine réunion du sport populaire aura lieu le samedi, 5 février 2011 à??

#### d) Ressort „jeunes“ (Selina M. Lutz)

On avait organisé en collaboration avec l'école de formation professionnelle de diverses **semaines de sport:**

- **08. Projet de sport Unihockey**  
16 -20 février 2009, sous la direction de Marcel Fuchser et Michael Steiner avec 68 jeunes

• **09. Projet de sport Natation**

29 juin - 3 juillet 2009, sous la direction de Franziska Kaufmann, avec 124 jeunes

• **10. projet de sport Judo**

28 septembre - 2 octobre 2009, sous la direction de Masaki Negishi (entraîneur judo pour l'équipe nationale des sourds) et Jonas Jenzer („judoka“ couronné de succès, 3ème place lors des derniers Deaflympics) avec 180 jeunes

**De plus, autres manifestations avaient également lieu:**

- **La 9ème journée d'athlétisme** avait lieu le jeudi 4 juin 2009 à Wohlen. 5 écoles y participaient: Reinach/BL, Wollishofen/ZH, Hohenrain/LU, Lausanne/VD et Villars-sur-Glâne/FR avec 55 jeunes en tout.
- **Le CS Futsal U21** était organisé le samedi, 9 mai 2009 à Soleure. 3 équipes dames (Aarau, Zurich et Seetal) y prenaient part. Le GSC Aarau vainquait. 4 équipes hommes (ASV, Aarau, Zurich et Seetal) y participaient. La GSV Zurich remportait la victoire.
- **Le 10<sup>e</sup> camp de sport d'été** se déroulait du 19 – 25 juillet 2009 à Les Sciernes/FR, 21 jeunes y prenaient part.

**Programme 2010**

- Le prochain **CS U 21 Futsal** aura lieu le 10 avril 2010 à Lausanne.
- La **10ème journée d'athlétisme** (14-19 ans) se déroulera le mardi, 1er juin 2010 à Langenthal.
- Une semaine de **tennis** sera organisée du 5-9 juillet 2010 en collaboration avec l'école de formation professionnelle Oerlikon à Zurich-Seebach.
- Le **11e camp de sport d'été** (14-20 ans) aura lieu du 18-24 juillet 2010 à Adelboden.
- Une autre semaine **Curling** sera organisée du 4-8 octobre 2010 en collaboration avec l'école de formation professionnelle Oerlikon à Wallisellen/ZH.
- Pour la **conception des jeunes**, que nous avons établis déjà en janvier 2009, nous attendons toujours l'accord de Christof Bär, le directeur technique de Plusport. Plusport doit également attendre l'acceptation de sa conception par Swiss Olympic. On l'examinera pendant les prochaines semaines. Si tôt que nous en serons en possession, nous le publierons sur le site internet de la SGSV-FSSS.

**e. Ressort „Personnel / cours de sport et formation (Martin Risch)**

• **Personnel**

Roman Pechous, gérant depuis le 1er janvier 2008, 80%  
Christian Matter, directeur technique Comme jusqu'ici (75%)  
Daniela Grätzer, personne compétente, comme jusqu'ici (75%)  
Brigitte Deplatz, secrétariat, janvier - mars 80%, dès le 1er avril, 55%  
Yvonne Zaugg, archives, jusqu'à fin février 2009, 30%

• **Cours de sport**

36 cours journaliers avec 4'154 heures/part., 13 cours de bloc avec 1'970 heures/part.. et 58 cours de semestre avec 15'819 heures. Total: 21'943 heures/part..  
Selon le contrat avec l'**OFAS** nous devons présenter 16'000 heures.  
Ca 300 heures de sport de plus que l'année 2008.

• **Formation continue**

1. Cours rép. Zurich (février 2009)  
Module de base Näfels (mars 2009)

**9. Décharge du comité**

La décharge du comité est acceptée à une voix (40). Merci de la confiance.

**10. Budget 2010**

Roman Pechous distribue le budget sur le papier (trop petit via le beamer). Il prie tous de le rendre après l'AD. Jusqu'à aujourd'hui, les collections se déroulaient positivement. Les

dépenses pour le CE futsal s'élèveront à Fr. 70'000.- + une réserve de Fr. 60'000.- (total Fr. 130'000.-). Il dépendra du nombre des sponsors, que nous pouvons trouver pour le CE futsal. Le budget est accepté à une voix. (38 voix).

## **11. Demandes**

### **a. Droits de participation (Statuts, art. 5.2)**

Les membres d'honneur et le président d'honneur n'ont pas le droit de voter.

### **b. Organe (Statuts, art. 4.1)**

Les organes de la fédération sont:

- l'Assemblée des délégués (AD)
- la Conférence des Présidents (CP)
- le Conseil exécutif (CE)
- l'agence
- les sections de sport
- **la commission du sport de compétition (CSC) et**
- **autres commissions**

### **c. Commission du sport de compétition (Statuts, art. 8.5 nouveau)**

La CSC se compose des membres suivants:

- Directeur sport de compétition Plusport
- Directeur sport de compétition SGSV-FSSS
- Membre du conseil exécutif SGSV-FSSS ressort sport de compétition

La CSC décidera d'une participation au CE, CM et Deaflympics selon le procédé sélectif

## **Demandes directives**

### **a. Licence (directives art. 2.1)**

#### **Nouveau: 2.1 Licence**

Un sportif **peut** recevoir au max. **1 licence**. Les directives et explications au sujet des licences de la SGSV-FSSS doivent être observées et le formulaire rempli correctement.

### **b. Dopage (directives, art. 4.1.3/5.1.3)**

Nous refusons le dopage et les drogues. **La SGSV-FSSS reconnaît le règlement „d'Antidoping Schweiz“ (ADS) et de la „World Anti Doping Association“ (WADA).**

### **c. Règles (directives, art. 4.3.6/5.3.6)**

Le comité d'organisation doit respecter les règles de la SGSV-FSSS, du CISS/ICSD et d'EDSO. **Les directives des fédérations nationales et internationales (entendantes) doivent être adaptées au sport des sourds et également respectées.**

### **d. Réponse négative (directives, art. 4.16/5.16 nouveau)**

L'agence décidera d'une réponse négative d'un CS 4.4.1./4.5.1.) On informera immédiatement les participants et remboursera les frais de départ déjà payés. La SGSV-FSSS paiera les frais qui en résultaient.

### **e. Contrat (directives, 4.3.3)**

L'organisateur et la SGSV-FSSS concluront un contrat. On y fixera les détails financiers.

**Décision: Toutes les demandes sont acceptées avec une large majorité** et seront en vigueur dès 2011.

## **Demande Coupe**

Reto Schellenberg présente la demande: On voulait déjà organiser la coupe, mais Daniela Grätzer informait de noter la coupe Suisse premièrement dans les directives. Nous avons organisé la coupe de manière non officielle. Tout se déroulait bien; la coupe serait un encouragement des jeunes. Daniel Cuennet: C'est valable pour tous les sports. Le conseil exécutif soutient cette demande. On doit encore adapter l'énonciation. Fabio de Vito demande,

si on peut aussi organiser la coupe au sport d'équipe? Décision: Cette demande est acceptée à une voix.

### **Demande membre collectif Randosourd**

Serge Meier salue les présents et explique les activités de Randosourd. Nous avançons les jeunes et voulons animer les sourds pour le sport alpin. Nous organisons aussi des cours. Il y a 45 membres en Suisse romande (la plus part sont des sourds). Les responsables des cours sont des „profis“.

Roland Hermann demande: Qu'est-ce que ça veut dire „Rando“?. Serge Meier explique, que „Rando“ vient du mot français „Randonnée“.

Klaus Notter connaît Serge du temps passé. Il a regardé sur la homepage de Randosourd. La Suisse allemande ne connaît pas ce sport, mais il serait important pour le sport populaire. Notter soutient cette demande. Cette demande est acceptée avec 41 voix.

### **12. Elections pour le conseil exécutif 2011**

Roland Brunner informe que les élections du conseil exécutif auront lieu l'année prochaine. Nous cherchons 2 personnes pour la commission d'élection. Il explique les conditions pour les élections. Les personnes intéressées peuvent nous en informer. Daniel Cuennet informe, que les délégués sont neutres pour ce devoir (pas le conseil exécutif). Comme aucune personne ne se présente la SGSV-FSSS doit chercher en personne 2 commissaires d'élection

### **13. Fixation du lieu pour la prochaine AD le 26 mars 2011**

La prochaine assemblée des délégués se déroulera le 26 mars 2011 au Tessin. Valais (13 voix), Genève (0) et le Tessin (30).

Fabio de Vito: Le Tessin fêtera en 2011 les 80es jubilés. Pour cette raison il aimerait organiser l'AD au Tessin. Roland Brunner informe, que le Valais aura la priorité, si le Tessin donnera une réponse négative. (À informer tôt)!

### **14. Diverses**

- **Désignation „SGSV-FSSS“**  
Il faut user à l'avenir la désignation „SGSV-FSSS“ et pas seulement SGSV ou FSSS.
- **Enquête SGSV-FSSS 80èmes anniversaires le samedi, 16 octobre 2010 à la finale du CS futsal à Wolhusen/LU**
- Le 80es jubilés auront lieu à la finale du CS futsal à Wolhusen/LU. La FSSS organisera l'apéritif.
- **Tournoi des 4 nations futsal à Bâle (Pâques)**  
Le tournoi des 4 nations aura lieu pendant les Pâques à Bâle (L'Autriche (hommes), L'Italie, la Hollande, 1 équipe dames entendante et la Suisse). Tout le monde est la bienvenue.
- **CE Futsal 2010 à Winterthour (6-14 novembre 2010)**  
Urs Schaad propose que les enfants/jeunes des écoles sourdes visitaient pendant un jour le CE pour soutenir les nations.

Toni Koller: Beaucoup de bénévoles étaient présents au CE à Unterwasser. De cette manière nous avons pu épargner beaucoup d'argent. Il pourrait être semblable au CE futsal. En 2012 nous organiserons le CE ski au Valais. (CO 5 personnes). Toni sera le président du CO avec un contrat de travail.

Ernst Möri: Pourquoi est-ce que l'audiogramme est sur le formulaire d'inscription? On en a besoin seulement pour les manifestations internationales. Daniela Grätzer répond, que selon les directives les personnes entendantes ne peuvent pas participer au CS simple. Aux sports d'équipe, seulement 1 personne sous 55 dB peut y prendre part. Il y a des malentendants qui se trouvent sous 55 dB, c'est-à-dire que ces personnes sont des „entendantes“. Pour cette raison nous devons avoir l'audiogramme. Le sportif doit payer en personne les frais et doit aller à l'oto-rhino-laryngologiste. L'audiogramme d'une personne acoustique ne suffit pas.

Klaus Notter: Info de Passugg. On parle négativement de Passugg. Il faut se faire une propre idée de Passugg. Ce bruit n'est pas juste. Je me réjouis de vous voir à Passugg.

Didier Stouff: Je comprends la chose au sujet de l'audiogramme. Peut-on l'envoyer aussi plus tard, si on ne veut pas manquer l'inscription?

Daniela Grätzer en a déjà discuté avec Alex Minganti. Le délai pour les joueurs d'U21 de l'ASV est le 31 mars 2010.

L'ICSD a résilié le bureau à la „MSI“. Pourquoi? Est-ce que Roman viendra aussi à l'avenir à Lausanne?

Roman Pechous: ICSD a manqué la date de la résiliation. On ne sait pas encore, pour combien de temps on peut user le bureau. Tous les collaborateurs d'ICSD travaillent en Amérique et le comité en Europe. Roman rencontrera après les Pâques Stéphane Faustinelli et demandera, si la SGSV-FSSS pourra user 1-2 fois par mois le bureau de la SGB-FSS.

Didier Stouff regrette que le bureau du ICSD n'existe plus, parce qu'il a beaucoup de fédérations sportives internationales à la „MSI“. Quant à la politique Il serait important que l'ICSD était dans cette maison. ICSD a décidé, la SGSV-FSSS ne peut plus rien faire. L'ancien comité d'ICSD aimerait avoir le siège à Lausanne, mais le nouveau comité ne le veut pas.

Didier Stouff: GRSS liquidé? Comité régional? A expliquer en détail.

Tatjana Binggeli informe que l'agence de la SGSV-FSSS organisera bientôt une réunion et nous en informerons prochainement.

Daniel Cuennet: Nous avons fait une enquête au sujet du GRSS. Au moment, le GRSS fait une pause. Nous avons eu de bonnes traductions lors de l'AD/CP.

Urs Schaad: Bus sponsor? Panne? Assurance? La SGSV-FSSS doit s'occuper d'une propre carte-membre TCS pour le bus sponsor. Tatjana Binggeli répond, qu'on est en train de le clarifier.

Roland Hermann prie de ne pas organiser une manifestation de sport le dernier samedi du mois septembre. C'est „la journée mondiale du langage des gestes“. Veuillez vous réserver cette date pour une participation.

Tatjana Binggeli: Remercie de ce désir et trouve que la collaboration et considération sont importantes. Il serait aussi très bien, si autant de personnes que possible visitaient les manifestations de sport.

Roland Brunner informe qu'il y a 44 au lieu de 41 votants.

Fin de la réunion: 12.55h

Pour le procès-verbal: Daniela Grätzer

Zurich, le 31 mars 2010